

Фрейманские чтения–2021

(Санкт-Петербург, 19 мая 2021 г.)

О.М. ЧУНАКОВА

Институт восточных рукописей РАН
Санкт-Петербург, Россия

DOI: 10.17816/WMO83938

Статья поступила в редакцию 13.09.2021.

Ключевые слова: А.А. Фрейман, иранские языки, среднеиранские языки, история востоковедения.

Для цитирования: Чунакова О.М. Фрейманские чтения–2021 (Санкт-Петербург, 19 мая 2021 г.) // Письменные памятники Востока. 2021. Т. 18. № 4 (вып. 47). С. 119–121. DOI: 10.17816/WMO83938.

Об авторе: ЧУНАКОВА Ольга Михайловна, доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник Отдела Ближнего и Среднего Востока ИВР РАН (Санкт-Петербург, Россия) (ochunakova@inbox.ru).

© Чунакова О.М., 2021

19 мая 2021 г. после годичного перерыва состоялось заседание иранистического семинара Фрейманские чтения, носящего имя выдающегося ираниста-филолога, члена-корреспондента АН СССР, доктора филологических наук Александра Арнольдовича Фреймана (1879–1968). В семинаре приняли участие сотрудники Восточного факультета Санкт-Петербургского университета (СПбГУ), Государственного Эрмитажа (ГЭ), Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (НИУ ВШЭ) и Института восточных рукописей РАН (ИВР РАН), которые поделились с собравшимися результатами своих последних научных исследований. Выступления участников семинара были посвящены широкому кругу проблем, связанных с иранистическими исследованиями, а именно с изучением современных иранских и среднеиранских языков, текстологией и историей востоковедения.

В докладе М.С. Пелевина (СПбГУ) «Агиографические заметки о двух индо-афганских шейхах и поэтах XVI в.» были проанализированы два фрагмента из агиографического раздела книги Ни‘маталлаха Харави по истории афганцев «*Тарих-и ханджахани ва махзан-и афгани*» (1613 г.). Эти фрагменты содержат сведения об индо-афганских шейхах Бустане Бареце (ум. 1593) и ‘Иса Мэшванае (пер. пол. XVI в.), которые занимались поэтическим творчеством на родном языке. Особый интерес представляет цитата из стихов ‘Иса Мэшваная, записанная персидским алфавитом, но позволяющая восстановить ее оригинальный текст на пашто. Рассматриваемые агиографические заметки

являются редким документальным свидетельством того факта, что в XVI в. язык пашто не только был в устном бытовом употреблении у представителей паштунской диаспоры в Индии, но также использовался в качестве литературного языка, для которого в это время, видимо, sporadически еще использовалась персидская графика.

В выступлении П.Б. Лурье (ГЭ) «Согдийские надписи из Ноокета» говорилось о поздних тюрко-согдийских надписях из ущелья Араван-сая на юге Кыргызстана. Чтение надписей стало возможным благодаря поездке в Кыргызстан в июне 2019 г. Три краткие надписи являются наиболее существенными памятниками согдийской письменности в Фергане.

В докладе О.А. Водневой (ИВР РАН) «Письма из фонда А.Е. Снесарева (1865–1937) АВ ИВР РАН» были представлены результаты изучения переписки выдающегося востоковеда А.Е. Снесарева с различными научными и образовательными учреждениями из фонда 115 Архива востоковедов ИВР РАН. На основе неизданных документов 1903–1928 гг. (76 единиц хранения) был показан вклад А.Е. Снесарева в изучение Афганистана и Памира, а также указана его роль в организации отечественной науки после 1917 г.

В докладе А.А. Амбарцумяна (НИУ ВШЭ) «Сасанидская кулинарная терминология согласно арабской книге о кухне багдадских халифов» речь шла о происхождении и этимологии кулинарных терминов эпохи Сасанидов, отмеченных в старейшей арабской кулинарной книге (*Kitāb al-Ṭabīkh*, «Книга о еде») автора X в. Ибн Саййара ал-Варрака. Рукописи этого сочинения были обнаружены сравнительно недавно (рук. из собрания Бодлеанской библиотеки в Оксфорде; рук. Университетской библиотеки в Хельсинки XIII в. и более пространный рук. дворца Топкапы XIII в. — *Kitāb al-Ṭabāyikh*). Арабский текст по первым двум рукописям издан в 1987 г., а перевод по всем трем рукописям опубликован в 2007 г. (издание Наваль Насраллах). Кулинарная книга состоит из 132 глав и содержит рецепты (зачастую иранского происхождения), собранные автором из недошедших кулинарных книг VIII–IX вв. периода правления Аббасидов (750–1258) в Багдаде. Автор связывает пристрастие жителей Багдада к иранской кулинарной традиции с длительным правлением персидских царей в Месопотамии, и особенно с деятельностью Яхьи бин Халида ал-Бармаки, визиря Харун ар-Рашида, иранки Буран, жены халифа ал-Ма'муна и других лиц иранского происхождения. Основная иранская кулинарная терминология известна по краткому пехлевийскому сочинению «Хосров, сын Кавада, и его паж» (также по арабской версии Са'алиби, и некой «Кулинарной книги Ануширвана» на арабском). В связи с этим книга багдадских халифов может дополнить наши знания об иранской кулинарии эпохи Сасанидов. Помимо общеизвестных блюд иранского происхождения — «миндальная халва» (*lawzīnaj*, ср.-перс. *lawzēnag*), «халва из орехов» (*jawzīnaj*, *gōzēnag*), «халва из грецких орехов» (*bafrīnaj*, *wafrēnag*) — в ней представлены рецепты приготовления более редких блюд, названия кухонного инвентаря и продуктов: «нарезанный ломтиками сладкий рулет» (*bazmāward*, *bazmāwurd*), «суп / тушеное блюдо из говядины» (*sikbāj*, **sikbāg*), «суп/тушеное блюдо из птицы» (*zīrbāj*, **zīrbāg*), «белый суп» (*isfidhbāj*, *spēdbāg*), «гранатовый суп, соус» (*nārbāj*, **nārbāg*), «печенье» (*khushkanānaj*, **hušknānag*), «птица, жареная на вертеле» (*kardanāj*, **gardānāg*), «баранина, жареная в горшке» (*dākibriyān*, **dēgbrēzān*), «напиток/сироп из лепестков розы» (*julanjabīn*, *gul-angubēn*) и др., и упоминаются способы приготовления блюд «фарисийа» и «бабакийя». Некоторые рецепты проиллюстрированы рассказами о сасанидских царях и их кулинарных предпочтениях.

Ю.А. Иоаннесян (ИВР РАН) в своем сообщении «В.В. Кушев (1927–2001) — иранист и афганист (двадцатилетию со дня смерти посвящается)» указал, что обширная научная деятельность В.В. Кушева охватывала исследования в области многочисленных языков иранской группы: персидского, дари, таджикского, пашто и др., а также работу над рукописями и составление каталогов, изучение литературного наследия и вопросов, связанных с историей, религией и культурой народов Среднего Востока. В.В. Кушев воплощал в своем творчестве лучшие традиции русской и советской классической исследовательской школы. Свободное владение персидским, пашто и английским, а также знание других языков — это лишь отдельные грани высокого профессионализма В.В. Кушева, который был признанным авторитетом, уникальным специалистом-лингвистом по Ирану и Афганистану.

В сообщении О.М. Чунаковой (ИВР РАН) «Два последних согдийских фрагмента из Сериндийского фонда ИВР РАН» говорилось о двух недавно обнаруженных фрагментах, получивших шифры SI 6684 (5,5×5,2 см) и SI 6685 (3,4×3,4 см). Оба написаны на одной стороне листа. SI 6685 содержит одно непонятное слово, написанное согдийским курсивом — n/jwyc'nkw? SI 6684, написанный почерком буддийских сутр, содержит четыре строки, на которых сохранилось всего два слова, выписанных полностью — это порядковое числительное δsmu («десятый») и указательное местоимение xwnx («тот»). Грамматическая структура текста, в том числе сохранившееся окончание 3 Sg. Pres. позволяют предположить, что это некий список (перечень субъектов, делающих нечто?) из некоего буддийского сочинения. Аналогов данного отрывка не обнаружено. Фрагменты являются последними согдийскими среди материалов Сериндийского фонда.

Все выступления содержали новые факты и любопытные наблюдения, некоторые выступления сопровождались уникальными фотографиями. Вопросы к докладчикам свидетельствовали об интересе к затронутым темам и подтвердили продолжение традиций петербургской иранистической школы. Семинар показал, что подобные встречи иранистов важны и востребованы, и потому они будут продолжены.

Очередное заседание Фрейманских чтений состоится в следующем году.

Seminar in Memory of A.A. Freiman

(St. Petersburg, May 19, 2021)

Olga M. CHUNAKOVA

Institute of Oriental Manuscripts RAS
St. Petersburg, Russian Federation

Received 13.09.2021.

Key words: A.A. Freiman, Iranian languages, Middle Iranian languages, History of Oriental studies.

For citation: Chunakova, Olga M. "Seminar in Memory of A.A. Freiman (St. Petersburg, May 19, 2021)". *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2021, vol. 18, no. 4 (iss. 47), pp. 119–121 (in Russian). DOI: 10.17816/WMO83938.

About the author: Olga M. CHUNAKOVA, Dr. Sci. (Philology), Leading Researcher of the Department of Middle Eastern and Near Eastern Studies Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (ochunakova@inbox.ru).